

Kogui

*

Otras denominaciones de la lengua

kogui, kouguian, kogi, cogui, kággaba, kóggaba

Otras denominaciones del pueblo

kogui, kággaba

La comunidad indígena kogui está diseminada en los departamentos de Cesar (corregimiento de AtGuajira y Magdalena (Ciénaga, ánquez y Guatapurí), La .(Aracataca y Fundación, principalmente

De acuerdo con los datos del Dane (2005), los koguis representan el 10% de la población indígena que habita la zona de la Sierra Nevada; se estima que en la actualidad el número de indígenas pertenecientes a esta etnia alcanza casi las 10.000 personas. La mayoría de ellos, niños, jóvenes y adultos, tanto los ubicados en el Cesar como en el Magdalena, hablan su lengua materna. Los que viven hacia las partes altas de la Sierra son monolingües en su lengua, y no hablan español.

La lengua materna se aprende en el hogar y durante vivencias prácticas en la comunidad. Los koguis también se comunican por medio de la enseñanza de la sabiduría tradicional, es decir, al transmitir los conocimientos que bajo la orientación de los mayores instruyen a jóvenes y mujeres en las prácticas culturales propias. Esto es porque las autoridades tradicionales impulsan en sus resguardos dicha transmisión y aprendizaje, dado que ven en ello el fortalecimiento cultural de la comunidad.

En el centro educativo se enseña a los estudiantes el kogui y el español. La

lengua propia la transfieren los profesores indígenas nativos de la comunidad, y las otras áreas del conocimiento maestros no indígenas.

Algunos koguis del Cesar señalan que los escenarios para hablar la lengua kogui o kággaba son la casa, el resguardo, la escuela, las calles; en algunas ceremonias rituales los mamös pueden expresarse en lenguas sagradas habladas ancestralmente en la comunidad.

En la etnia kogui algunos adultos mayores, adultos jóvenes, universitarios y niños tienen conocimiento del español, fundamentalmente para la comunicación con los no indígenas, que viven en ciudades y pueblos vecinos no indígenas, y con las nuevas generaciones, que lo aprenden en la escuela, lo que les permite el acceso a instituciones educativas superiores.

La comunidad kogui no posee sistema de escritura alfabética, y los textos que hacen referencia a la lengua son los que han escrito lingüistas y antropólogos. Algunos de estos materiales reposan en las bibliotecas de la escuela; no obstante, el acceso a ellos por miembros de la etnia no es frecuente, porque están escritos en español y porque utilizan un lenguaje muy técnico.

Para los jóvenes koguis que asisten a las universidades y para los adultos koguis ubicados en el departamento del Cesar, la escritura es una herramienta que contribuye a recoger la memoria oral y distintas experiencias cotidianas; por tanto, consideran importante establecer su propio sistema alfabético para escribir en lengua propia su modelo educativo. Con respecto a esta realidad, cuando algunos universitarios usan las redes sociales, los celulares e internet suelen inventar formas gráficas que representan su forma de hablar. Anotan que si algunos miembros de la comunidad fueran profesionales en el tema, se animarían a trabajar sobre la escritura propia.

Para algunos adultos y mayores de la comunidad kogui del Magdalena la mirada frente al asunto es totalmente distinta, pues piensan que la escritura puede ser un factor de riesgo para la preservación de la oralidad, puesto que es posible que se pierda la identidad indígena. Juzgan que quien pierde la lengua es difícil que la recupere.

La comunidad kogui, en general, tiene en alta estima su lengua porque la consideran un factor de identidad, con la que se puede expresar su cosmovisión y difundir sus valores culturales. Por tal razón, se le da gran importancia en los diferentes intercambios comunicativos, y reiteradamente se motiva su uso, sobre todo en el espacio de la escuela, al que la comunidad presta particular atención, puesto que señalan que la educación occidental, aunada a los procesos migratorios, puede ser factor de debilitamiento del uso de la lengua.

Puede suceder que algunos indígenas koguis, al salir y establecerse en otros lugares, paulatinamente olviden algunos referentes culturales, y sus hijos, asentados en contextos distintos y lejanos, adquirirán un distanciamiento que los hará perder los referentes culturales, entre ellos la lengua propia.

De acuerdo con lo expresado por algunos indígenas koguis, la lengua materna no corre peligro de desaparecer, pues, frente al hecho de que casi el 100% de la etnia se comunica en su idioma y de que existen necesidades ineludibles de expresión, esta se mantendrá vigente como símbolo de cohesión cultural y de resistencia social. Además, se ha tenido bastante cuidado, como hemos visto, en acompañar los procesos educativos con los niños para garantizar el conocimiento y el uso de la lengua materna.

Que la mayoría de los koguis estén ubicados permanentemente en resguardos, algunos cercanos entre sí, y que además las autoridades velen por mantener unido al grupo étnico garantiza un compromiso positivo de los miembros de la comunidad con el uso de la lengua y con la conservación de otras manifestaciones culturales. A los jóvenes que estudian fuera se les pide que constantemente visiten el resguardo para que participen de diferentes actividades que garanticen su cercanía con las tradiciones del pueblo kogui.

La lengua kogui se utiliza en todos los contextos de interacción comunicativa, por ejemplo, para expresar emociones, para narrar la tradición oral, para dar cuenta de la realidad que les rodea, para sustentar puntos de vista, y para informar sobre diferentes hechos de interés comunitario, como, por ejemplo, los señalados por las autoridades del resguardo.

Con respecto a la relación entre la lengua y los medios de comunicación

modernos, no existen programas radiales ni televisivos en la región que difundan la lengua kogui. Sin embargo, se transmiten mensajes en la lengua materna a quienes tienen acceso a celulares, a correos electrónicos o a redes sociales. La población mayor y la infantil es la que tiene menor acceso a estos medios.

La lengua de los koguis se encuentra en estado de vitalidad: su transmisión y su protección ha contado activamente con sus miembros, lo que garantiza que jóvenes y niños aprendan aspectos de su cultura material e inmaterial. La actitud frente a la lengua evidencia valoración positiva y un fuerte orgullo identitario, lo cual es visible en el uso de la lengua en diferentes escenarios de interacción comunicativa.

La enseñanza del español en las escuelas ubicadas en los resguardos y en las universidades a las cuales asisten niños, jóvenes y algunos adultos puede ser un factor incidente en el debilitamiento de los referentes culturales, por cuanto la cultura occidental tiende a imponerse y es posible que algunos miembros de la comunidad sean absorbidos por ella.

La no existencia de materiales para la enseñanza de la lengua es una desventaja para estudiantes y maestros de la comunidad kogui en la difusión y preservación de la lengua propia.

Algunas recomendaciones para contribuir con la vitalidad de la lengua kággaba son las siguientes:

Diseñar materiales pedagógicos, puesto que por medio de la escritura es posible conservar la memoria oral de la comunidad y mantener el conocimiento ancestral.

Trabajar por la reafirmación cultural de los pueblos indígenas, y velar por su seguridad en el territorio en que se encuentran.

Hacer visibles los estudios e investigaciones que se desarrollen en la comunidad, principalmente para el cruce de información.

Reflexionar sobre un sistema de escritura que permita la preservación del patrimonio lingüístico.